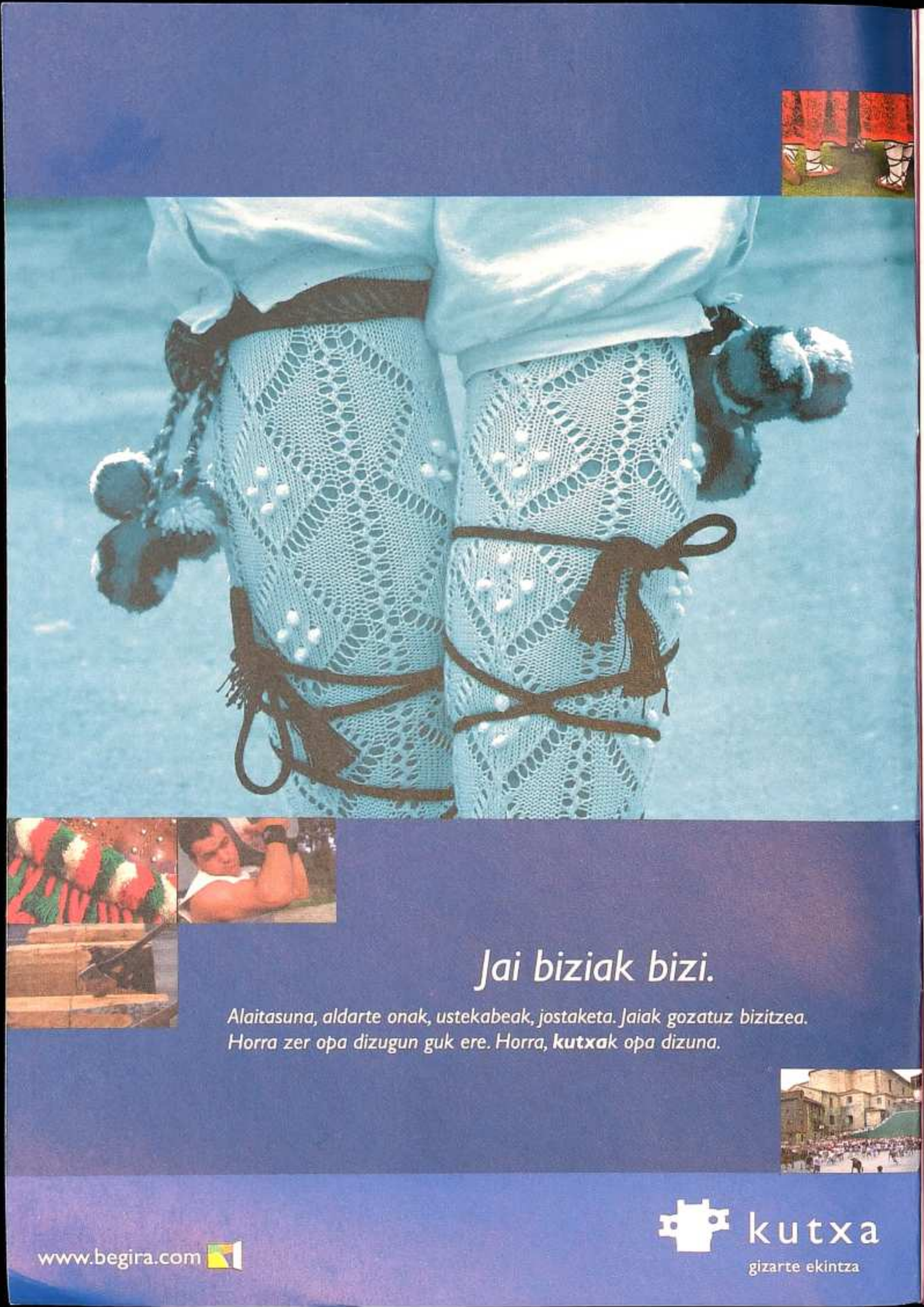
SAN PEDROKO
JAIAK 2005



agurra

Iritsi dira gozatzeko urteko egunik aproposenak. Iritsi dira azkenean herriko festak: barreak, musika, lagunak, haurren ilusioa, izarren azpian dantzan aritzea, sardina usaina, estropadak...
Esku artean duzun hau, Jai Batzordeak prestaturiko egitaraua da; jakin izan dugun hoberen egiten saiatu gara eta guztiontzako festak izateko helburuarekin egina dago.

Serán cuatro días intensos, cuatro locas noches, en las que intentaremos disfrutar, divertirnos, que para eso son las fiestas. Recibir a quienes nos acompañen durante esos días y hacer que se lo pasen bien entre nosotr@s. Y no olvidéis a los que por una u otra razón no pueden estar aquí.

Aipamen berezi bat herriko preso eta errefuxiatuentzat, lanean kanpoan egoteagatik gurekin egongo ezin direnentzat edo gaixorik daudenentzat. Beraiengana ere iritsi behar du festen zaratak.
Zuek guztiok ekitaldietan parte hartzea espero dugu.

Aupa San Pedro eta ondo pasa festetan!

San Pedroko Jai Batzordea.

KANTINA taberna

torrea, z/g
tel.: 943 39 97 33

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu

BODEGON SAN PEDRO

No se qué tiene San Pedro
pero el camino me lleva
cuando levanto la vista
ya estoy en su bodega
(El poeta Pello Zabaleta)

ABILIO GARCIA

Fontanería, gas y calefacción
Iturgintza, gas eta berogailuak

Jai zoriontsuak opa dizkizue
Os desea unas felices fiestas

San Pedro kalea, 11 behea • Tel.:943 52 60 30 • 689 585 705

Ileapaindegia

Tel.: 943 39 81 59
San Pedro kalea, 6 - behea

ARBILE

Begoña Alberdi

Ondo pasa festetan

ELECTROMONTAJES:
Industrial, Naval,
Comercial, Vivienda,
Energía solar

ELEKTRAMUNTAIAK:
Industriala, Untzietakoa,
Komertziala, Etxekoa
Eguzkitiko energia

ARGI, S.L

San Pedro kalea, 17 • Tel.: 943 39 94 14 • Faxa: 943 40 41 08

egitaraua

EKAINAK 26 IGANDEA

12:00etan. Helduen triatloia. Dorrean hasi eta herri osoan zehar frogak: igeriketa, bizikleta eta korrika lasterketa.

EKAINAK 27 ASTELEHENA

19:30ean. Koadrilen arteko futbito txapelketaren semifinalak frontoian.

20:00etan. Pregoia. Ondartxo eta Trintxer abesbatzaren esku-tik pregoia elizan.

Pasaiako "San Pedro" arrantzale kofradiak
Jai Zoriontsuak opa dizkizue
sanpedrotar guztiei

La cofradía de pescadores "San Pedro"
os desea unas felices fiestas a tod@s
l@s sanpedrotarras

COFRADIA DE PESCADORES "SAN PEDRO"
PASAI SAN PEDRO

San Pedro kalea, 14
Tel.: 943 39 63 40 • Faxa: 943 39 63 43

CASA ALDAMA S.L

Untzi hornitzailea - Provisionista de buques

Ondo pasa

Esnabide kalea, 22 • Tel.: 943 39 40 40 • mug.: 647 97 10 54 • Faxa: 943 39 23 27

Cooperativa de Exportadores de Pescado de Guipuzcoa

COEXPE

Portu aldea, 1. lonja • Tel.: 943 39 91 60 • Faxa: 943 39 68 17

BOTIKA
EGURROLA-REKONDO

Markina Injeniaria, 3 • 943 39 91 21

Carniceria y charcuteria

EZKERRA

Harategia eta txarkuteria

• **Berezitasuna:** Bertako haragi freskoa, aukera handia txarkuterian, gaztetan eta izoztuetan
• **Especialidad:** Carnes selectas frescas del país, gran variedad en charcutería, quesos y productos congelados

Pasaman alargunaren kalea, 4 • Tel.: 943 40 07 02

Francisco Javier Feito

Igeltserotza, Iturgintza eta pintura
Albañileria, Fontaneria y pintura en general

Morales Oliver plaza, 1-2 ezk. • Tel.: 943 39 86 23
Morales Oliver plaza, 1 behea • mug.: 627 930 477

EKAINAK 28 ASTEARTEA

17:00etan. Haurrentzako jolasak. Frontoian haurrentzako jolasak.

18:00etan. Haurrentzako merienda. Herriko jubilatuek, zaharren egoitzan antolatutako haurrentzako merienda goxo-goxoa.

19:00etan. Erraldoi eta buruhandiak. Herri guztian zehar, Udal Aretotik aterata, merienda jaisteko aukera buruhandien aurretik korrika eginez.

20:00etan. Txupinazoa. Herriko enparantzan. Bandera igoera eta txupinazoa festak umore onean hasteko.

22:00etan. Helduen danborrada. Gatzagatik herri guztiari buelta osoa emanez giro ederrean.

24:00etan. Salsa kontzertu bero-beroa, txosnetan, Tumbao Caliente talde kubatarrarekin.

Tumbao Caliente: Kubatik datorren taldea. 1998an Kubatik etorri eta berehala hainbat kontzertu eman zituzten. Ondoren sakabanatu eta hainbat urtetan egon dira hainbat talderekin kolaboratzen. 2002an berriro ere elkartu eta disko bat grabatu ondoren, San Pedron edukiko ditugu erritmo beroak sortzen.

PASAIAKO UDAL EUSKALTEGIA

EUSKARA IKASTEKO
IKASITAKOARI EUSTEKO
DAKIZUNA PRAKTIKATZEKO
BEHAR DUZUN TITULAZIOA LORTZEKO

euskal@pasaia.net
Tel.: 943 00 43 40
Euskadi etorbidea, 61

ERRETEGIA
GURE-BORDA
ESPEZIALITATEA:
Arrainak, mariskoak eta enpanadak
ARDOAK:
Ribeiro eta Albariño
Arraunlari kalea, 36 - behea • Tel.: 943 39 18 46

INTERRUPTUS
Antzerki taldea
"Umore onez eta irudimenez, festetan atsedenik ez"

Isasa
prentsa denda
1x2
Fotokopiak
eta
fax zerbitzua
Ondo pasa festetan
Esnabide, 8 - Tel. / Faxa: 943 39 42 99

euskara, euskara, jalgi hadi plazara...
euskara, euskara, jalgi hadi festara...
ABARASKA
EUSKARA ELKARTEA
Euskadi etorbidea, z/g.
Trintxerpeko azoka • 2. solairua
943 39 10 00
abaraska@topagunea.com
iHALKiRA

EKAINAK 29 ASTEAZKENA SAN PEDRO EGUNA

9:00etan. **Diana txistulariekin herri guztian zehar.** Jendea esnatzen hasteko.

10:30ean. **Pilota partida.** Frontoian, Herrerako pilotari famatuekin...

12:00etan. **Meza nagusia.** Elizan, San Pedro eguneko meza tradizionala.

12:00etan. **Haurren artzai eta inudeak** herri guztitik dantzan.

14:00etan. **Zaharren bazkaria,** Lintzirinen.

17:00etan. **Asvinenea** taldearen **haurrentzako txotxongiloen emankizuna** Udal Aretoan.

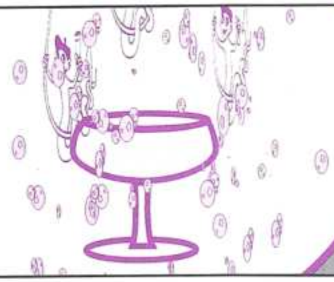
Asvinenea: Asvineneatik haurrentzako txotxongiloak eskaintzera datozkigu. Asvinenea Adunan dagoen Tolosa inguruetako kultura taldea dugu.

REMOLCADORES FACAL, S.L.
KANPO ETA BARNE PORTUETAN ATOI ZERBITZUAK
REMOLQUES EN INTERIOR Y EXTERIOR DE PUERTOS
Tel.: (34)943 39 02 41 - Telefax: (34) 943 39 29 31
San Pedro kalea, 10 • facal@euskalnet.net

Viveros IRAETA S.A.
Ondo pasa
San Pedro kalea, 34 behea
Tel.: 943 39 40 78 eta 943 39 53 35
Faxa: 943 40 00 46 • Bulegoa: 943 39 88 51
MERKA OIARTZUN
8-9 postuak
Tel.: 943 49 34 00
943 49 34 18

IGELTSERITZA ETA ERAIKUNTZA OROKORREAN
ALBAÑILERIA Y CONSTRUCCION EN GENERAL
Javier Aramburu
Ondo pasa herriko jaietan
Seoane Markesaren plaza, 4 • Tel.: 943 39 53 05 • mug.: 608 77 09 82

JOSEMI
janaridenda
Jai zoriontsuak opa dizkizuegu guztiei
San Pedro kalea, 30
Tel.: 943 39 99 05



kofradia
taberna
HERRIKO JAIETAN ONDO PASA ETA PARRANDARI EUTSI

zure sukaldea eta zure festak zure neurrira
tu cocina y tus fiestas a tu medida
3BIDE
SUKALDE ALTZARIAK - MUEBLES DE COCINA
tel. 620 968 821 Iban Cousillas

Hainbat bazkidek erabiltzen eta gestionatzen duten kultur etxean, artea modu askotan gauzatzen da: antzerkia, musika, pintura... Oraingo honetan beraiek egin dituzten txotxongiloez lagunduta datoz herriko txikienen gozamenerako.

19:00etan. Ereintza taldearen **euskal dantzak eta jotak,** Lamiak dantza taldeak antolatuta. Bertan, herriko Lamiak Dantza Taldearen erakustaldia egongo da, txosnetako oholtza gainean.

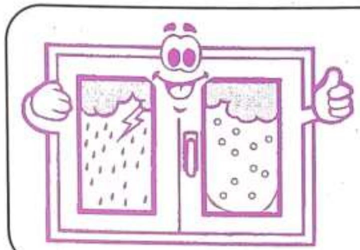
19:30ean. Koadrilen arteko futbito txapelketaren semifinalak frontoian.

20:00etan. Bertso-triki-poteoa. Herriko tabernetatik bertsotan ibiliko dira **Oihane Enbeita eta Xabier Silveira** bertsolariak.

22:00etan. Markeliñe Antzerki taldea, 'Dorrean' bere estreineko antzezlanarekin. Kale antzerki ikusgarria: 'Carbon club'.

Markeliñe "Carbon Club": Aurrez egindako lanen aurrean aurrerapausua eman nahi izan dute Markeliñeko kideek. Herriko pubean elkartzen diren

JANARI DENDA
GOZOTEGIA
MIREN
Etxeetara eramaten dugu, egunero irekia
Ondo pasa herriko festetan
San Pedro kalea, 36 behea • Tel.: 943 39 40 23



TRINTXERPE
Aluminiozko aroztegi metalikoa
Haustura, zubi termikoa eta PVCa
Tailerra: Seoane Markesaren plaza, 4 behea
Tel.: 943 39 69 77
Erakusketa: Errenteria kalea, 1 • TRINTXERPE

LOPEZ
ARRAINDEGIA
Ondo pasa
Azoka • Tel.: 943 39 94 17

MARISOL
TABERNA
Esnabide, 18
Tel.: 943 39 47 51
FELICES FIESTAS JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUEGU

Talleres Mekar Tailerrak
Auto konponketa (txapa eta pintura)
Reparación de automóviles (chapa y pintura)
Seoane Markesaren plaza, 3 · Tel. 943 39 44 50
20110 PASAI SAN PEDRO

Ondo pasa!
SANITARIOS
ANTXETA
Sanitate-hornidura, iturgintza eta berokuntza biltegia
Almacén de suministros sanitarios, fontanería y calefacción
Biltegia / Almacen:
Esnabide kalea, 16 • Tel.: 943 39 11 06
Bainu erakusketa / Exposición de baños:
Esnabide kalea, 82 • Tel.: 943 40 09 14 • Faxa: 943 40 07 84
Biltegia /Almacen:
Letxunborro etorb. 31-33 • Paotxa eraikuntza • 20305 IRUN
Tel.: 943 66 70 60 • Faxa: 943 61 91 75

meatzarien istorioa kontatzen du "Carbon Club"-ek. Istripu bat tarteko, haien bizitzak guztiz eraldatuko dira, aipatutako pubeko agertokian gauza ugari gertatuko dira bien bitartean. Markeliñeren esanetan, "gure antzerki mota orain arte keinuen bidezkoa izan da, testu gutxikoa". Gidoi eta egitura aldetik askoz korapilatsuagoa da ikuskizun berri hau, "antzokien barruan egiten dena kalera atera nahi izan dugu, kaleko efektu bereziak eta piroteknia gehituta". Euren erronka publikoa emozionatzea izan ei da.

24:00etan. Txosnetan. **Bad Sound Systemek kontzertua** eskainiko digu Irun aldeko taldeak. Hip Hop eta Reagge erritmoak uztartzen dituen talde honek dantzan jarriko digu gau osoan. Ondoren taldeko partaide **DJ Sekok festa** luzatuko du.

UZTAILAK 1 OSTIRALA

16:00etan. **Haurrentzako tailerrak**, globoak eta munduko jolasak. Frontoian.

VDA. E HIJOS DE
JERONIMO IZAGIRRE S.L.
Angula eta marisko haztegiak • Vivero de angulas y marisco
Zorionak sanpedrotar guztioi
Bigarrena etxea, 35 • AGINAGA • tel.: 943 36 21 46 • Faxa: 943 36 25 47

Alfonso Zorrang
FOTOGRAFIA • DIGITAL • REPORTAJES • FOTO-VIDEO
azfoto@telefonica.net
C/ Txurruka, 7-1°. Ofic. 1- Telf. 943 42 77 85 - San Sebastian 20004
Euskadi Etorbidea, n° 53 - Telf. 943 39 91 27 - Pasajes San Pedro

Gas Pasaia
Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue sanpedrotar guztioi
943 39 57 86

MENDIOLA, S.A.
aroztegia
ondo pasa
SUKALDE ALTZARIAK
ELEKTROTRESNAK
GREMIOEN KOORDINAZIOA
UNTZIEN KONPONKETA
ETA MUNTAIA
ISOLAMENDUAK
Euskadi Etorbidea, 53
Tel./ Faxa: 943 39 27 22
Portu Gunea, z/g
Tel.: 943 39 70 84
Faxa: 943 40 42 86
carpmendiola@euskalnet.net

18:00etan. Udal Aretoan, **haurrentzako merienda** goxo-goxoa. Jubilatuen eskutik.

19:00etan. Buruhandiak herri guztian zehar, lasterketa politak egiteko.

20:00etan. Koadrilen arteko futbito txapelketaren finala. Herriko futbol talde hoberena izateko ohorea jokoan dago... Frontoian.

21:00etan. Afari herrikoia. Arraunlari kalean, koadrilen arteko afari goxo-goxoak.

Oharra: Aurten bakoitzak bere etxetik afaria jaitsi behar du. Edaria doan.

23:00etan. Kontzertua. Txosnetan.

Ttakunpa (Mutriku) eta **Lobo Elektriko (Tolosa)** taldeak.

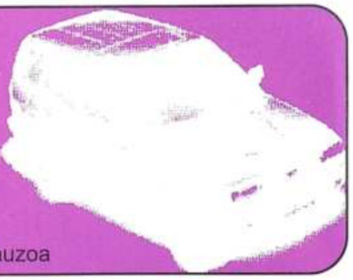
Ttakunpa: Mutrikutik datorren talde gazte eta berritzailea dugu. Fusio musika talde honek erritmo biziak eskainiko dizkigu, musika (txalaparta, perkusioa, baxua...) dantza garaikidearekin lagunduz. Gorputza mugitzeko aproposa.

Lobo Elektriko: Tolosatik datorkigu rock and rolla eskainiz. Umorea eta ikuskizun harrigarria ziurtatuta izango dira. Probokazioa. Ez dira oharkabean pasatuko, Txoua ziurtatuta.

Bar ULIA Taberna
Sanpedroak ondo aprobetxatu
Azkuene kalea, 32 • Tel.: 943 39 88 73

MUGURUZA ARDOAK
Zorionak eta ondo pasa
Torreatze kalea, 8-behea • 20110 PASAI SAN PEDRO • Tel.: 943 39 49 44

PALETS ASIER
Jai zoriontsuak opa dizkizuegu
Esnabide, 32
Tel.: 943 39 40 40

TALLER MECANICO - MEKANIKA TAILERRA
SAYANS
AUTOMOBILAK KONPONTZEN DITUGU
REPARACION DE AUTOMOVILES
Seoane Markesaren plaza, 2 • Tel.: 943 39 09 43
San Sebastian kalea, 2-behea • Tel.: 943 39 68 36 Andonaegi auzoa


PASAI -PLAS S.L.
Plásticos industriales • Industria-plastikoak
Poletilenoa, arrainentzako inprimaketarik gabeko orriak eta orri inprimatuak, retraktik fundak, paletizazioa, plastikozko zorro industrialak, zorro inprimatuak
Poletileno, láminas para pescado con-sin impresión, fundas retráctil, paletización, sacos de plástico industriales, bolsas impresas.
GUZTIOI JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUEGU
110 industrigunea • LEZO • Tel.: 943 34 48 36 • Faxa: 943 34 48 37

ZAHARREN BILTOKIA
CLUB DEL JUBILADO DE SAN PEDRO
ONDO PASA!
Esnabide kalea, 4 atzealdea • Tel.: 943 39 66 89

UZTAILAK 2 LARUNBATA

10:00etan. **Txaranga porrusalda.** Goizetik giroa sortuz.

11:00etan. **Betiko Salbio-La Torre futbol partida.** Zeinek irabaziko du aurten, Bustinak ala Eskamak? Frontoian.

12:00etan. Egun osoan zehar, **plazan gaztelu puzgarriak.**

12:00etan. Sarrerako Rotondan **autozaleen eta bereziki haurren gozamenerako sekulako ikuskizuna** izango da, **Vilariño sendia** eta beren autoen eskutik.

Bertan izango da Ander Vilariño (lehena doa Europako mendi txapelketan), Gorka Apalanza (Espainiako Rally txapelketan lehena doa) eta Angela Vilariño (Espainiako Karting txapelketa irabazi du eta emakumezkoen Espainiako Rallyan lehena doa).

Rallyak gustokoak dituenarentzat hona gozatzeko aukera. Haurrentzat gainera (8 eta 12 urte bitartekoak) **Cars-ak zirkuitu** batean izango dira. Animatu!

14:00etan. Piñan eta Antxeta elkarteetan **haurrentzako makarroi bazkaria.**

16:00etan. **Pailazoen emankizuna** frontoian.

BAR-RESTAURANTE
ERDIZKA
Jai zoriontsuak!!!
TABERNA ETA JATETXEA
Pabloenea kalea, 14-16 behea • Tel.: 943 39 03 57

Pasteleria
CHARO
Okindegia
Zorionak sanpedrotar guztioi

Seoane Markesaren plaza,3 • Tel.:943 40 42 93

Bar
PAXAI
Taberna
Ondo pasa!
Herriko plaza, 4 • Tel.: 943 39 90 32

UNICO BLANCA
KOOPERATIBA
Guztiei jai zoriontsuak opa dizkizue
Herriko plaza • Tel.: 943 39 08 74

ANTXETA ELKARTEA
EUSKAL PRESOAK EUSKAL HERRIRA!
Jai zoriontsuak opa dizkizuegu
herritar guztiei
Besarkada bero bat gure preso,
errefuxiatu eta deportatuei

19:00etan. Desafio mundiala!!! **Herriko helduen eta gazteen arteko desafioa.** Dorrean.

21:00etan. Kalejira. Elektrotuna taldeak kaleak alaituko ditu bere txaranga-punk bereziarekin. Elektrotunako txarangak soinu tresna elektrikoak daramatza beren motxiletan, kontzertu mugikorra eskainiz tabernaz tabernako poteoan. Dantza eta barreak giro paregabean.

23:00etan. Kontzertua txosnetan. **Inoren ero ni (Andoain)** eta **Che Sudaka (Bartzelona)** taldeak.

Inoren ero ni: Andoaindik datorkigun rock talde berria dugu, baina taldekideak ez dira inolaz ere berriak musika munduan. Bap! talde mitikoa gogoan duenak hemen du aukera bere taldekideak berriro jotzen ikusteko. Oraingo honetan beren disko berria aurkeztuko dute.

Che Sudaka: Bartzelonatik datorkigun taldea dugu, taldekide gehienak argentinarrak badira ere. Kausa sozialetara zuzentzen diren hitzak topatuko ditugu eta raggatik reggaera, eta, rock eta punk-latin tartera doazen musika estiloak nahasten dituzte. Taldea azkar hasi da ezagutzera ematen, eta, Manu Chao eta Fermin Muguruzarekin lan egin dute. Orain Radio Bemba taldearen laguntzaz beren disko berria kaleratzekotan dira: "Alerta bihotza". Dantza egiteko doinu aproposak.

23:00etan. Berbena frontoian.

06:00etan. Baratxuri zopa, goxo-goxoa, Antxetan.

ONDARTXO
Artisau-kontserba
Conservas artesanales

Esnabide kalea, 26 · Tel. 943 39 50 42

SONESA
Itsasorako gaiak eta arrantza
Jai zoriontsuak opa dizkizuegu guztioi
Arraunlari kalea, 6 • Tel.: 943 39 33 42

HARATEGIA • URDAITEGIA
Pedro Odriozola
Euskal Herriko haragia
Especialidad en carne del pais
Ondo pasa eta gutxi gasta
Seoane Markesaren plaza, 3 behea • Tel.: 943 40 11 75 • PASAI SAN PEDRO

SANPEDROTARRA
FUTBOL ELKARTEA
ZORIONAK SANPEDROTAR GUZTIOI!
GORA JAIAK!

SAN PEDRO
ELKARTETXEA
Festa giro paregabea
San Pedro kalea, 20 behea

UZTAILAK 3 IGANDEA

08:00etan. Sokamuturra frontoian. Kontuz zezenarekin!

09:00etan. Diana txistulariekin herritik... esnatzen hasteko...

12:00etan. Artzaiak eta inudeak herri guztian zehar dantzan ibiliko dira, tradizio handia duen ekitaldi honetan.

14:00etan. 60-70eko hamarkadako kintoen bazkaria Arraunlari kalean.

17:00etan. Gazteen txirrindulari lasterketa, frontoian hasiera emango zaiola.

18:00etan. Haurren danborrada herriko kaleetan zehar.

20:00etan. Antxeta eta Piña parean **sardinak dastatzeko aukera, bertsolariekin batera.**

TECOMAR, S.L.
"Volvo, Penta, Mitsubishi, CR, Korody eta Colyer" etxeetako saltzaile ofiziala
Agencia oficial "Volvo, Penta, Mitsubishi, CR, Korody y Colyer"
MOTA GUZTIETAKO JATORRIZKO ORDEZKOAK
SUMINISTROS DE TODA CLASE DE REPUESTOS ORIGINALES
Gure esperientzia eta aholkamendu teknikoa untzigintzaren zerbitzura
Nuestra experiencia y asesoramiento técnico al servicio del mercado naval de repuestos
San Pedro kalea, 12 • Tel.: 943 40 40 35 • Faxa: 943 40 41 83
e-mail: tecomar@arrakis.es • web-site: www.tecomar.es

Ondo pasa
eta gutxi gasta
UMARAN, S.L.
Vestuario laboral y Material de Seguridad
Tel.: 943 40 01 00
Arraunlari kalea, 8
20110 PASAI SAN PEDRO

Gure herriko albisteak
PASAIAN
PUBLICACION GRATUITA
EKAINA
10.000 ejemplares

ZORIONAK
SANPEDROTAR
GUZTIEI!!!

edk
komunikazioa

PASAIAN Aldizkaria/
Periódico PASAIAN

Publizitate kudeaketa/
Gestión publicitaria

Kazetari lanak/
Trabajos periodísticos

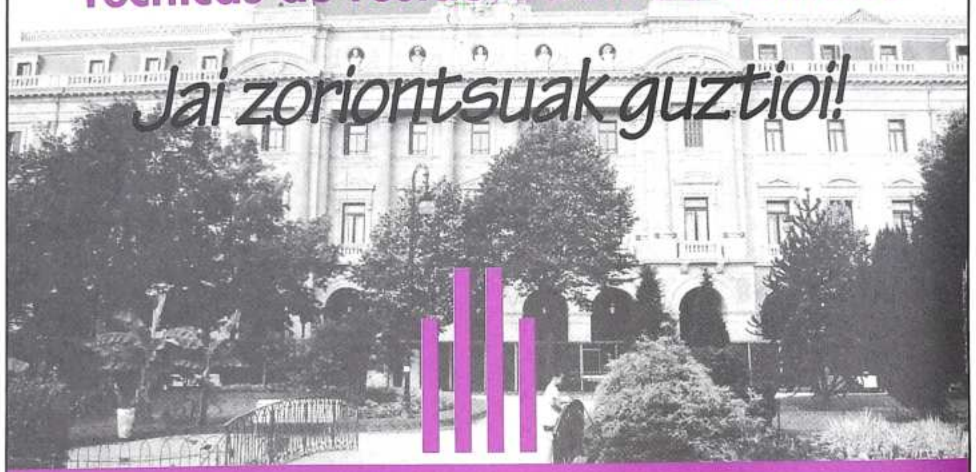
Arrandegi kalea, 2 entreplanta-izda.
20110 - Trintxerpe PASAIA
Apdo. 131 - 20110 PASAIA
Tel./Fax: 943 39 56 55
e-mail: pasaian@euskalnet.net

22:00etan. Xabi San Sebastianekin kantaldia, doinu tradizionalak txosnetan.

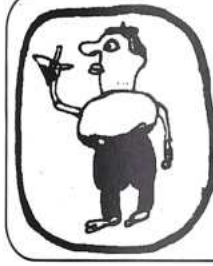
Xabi San Sebastian donostiarra eskarmentu handiko musikari, abeslari eta gitarra jotzailea dugu. Izotz plaza taldearekin eta Alboka folk taldearekin ibilia da urteetan eta Kepa Junkerak "Maren" (2001) diskoarekin eginiko biretan bere abestiak zuzenean abesteko ardura eman zion. Orain bakarkako egitasmoarekin dabil buru-belarri. Kaleratu duen "Orai" diskoak harridura sortu du euskal herri musikaren ikuspegi garaikidearekin. Bere ahotsak harritu egingo ditu adin guztietako herritarrak.

24:00etan. Zezen Suskoa. Malkoak begietan ditugularik, festei agurra emango diegu, datorren urtera arte. Txosnetan.

Eraikinak zaharberritzeko teknikak
Técnicas de restauración de edificios



TEUSA
Pº de los Olmos, 14-5º
20016 Donostia - San Sebastian
www.teusa.com
Tel.: 943 40 13 40
Faxa: 943 40 15 11
e-mail: teusa@teusa.com



Porroia eskuan
ta ibili unibertsuan
Piña Kurdin

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu
ZURRIOLA auto eskola
Les desea felices fiestas
UDAN TEORIKA IKASTAROAK
Artetxe generala kalea, 6 • 20002 DONOSTIA (Gros) • Tel / Faxa: 943 27 73 44

VIVEROS
SAN PEDRO
Ondo pasa herriko jaietan
Portu - aldea • Tel.: 943 39 14 40
Bulegoko Tel.: 943 39 35 18
Faxa: 943 39 19 18
20110 PASAI SAN PEDRO

ITURGINTZA • BEROKUNTZA• GASA
José Martín Quintas, s.l.
FONTANERIA • CALEFACCION • GAS
Borda enea, 1 - behea • Mugikorra: 606 948 184 - Tailerreko Tel: 943 39 37 74

PESCADERIA · ARRAINDEGIA
CORTA
Jai zoriontsuak opa dizkizuegu sanpedrotar guztiei
San Pedroko arkupetann z/g · Tel. 943 39 79 56 · 20110 PASAI SAN PEDRO

Jaietan ere,
zurekin
egunero

www.oarsoaldekohitza.info

LARUNBATA 2

PRESO ETA IHESLARIEN ALDEKO EGUNA

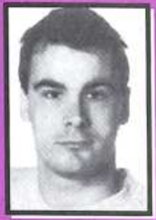
Jon Urkizu

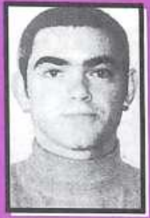
Joseba Urrosolo

Gonzalo Rodriguez

Gabriel Zabala

Asier Garcia

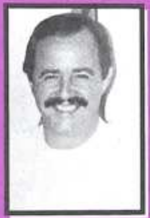

Sergio Polo

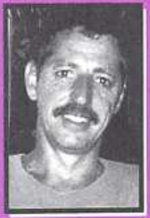

Iñaki Alonso

Agus Almaraz

Luciano Eizagirre

Aitor García


Juanjo Aristizabal


Lillo

EUSKAL PRESOAK EUSKAL HERRIRA!

14:30ean:
HERRI BAZKARIA
Erreka Plazan

20:00etan:
ENKARTELADA
Erreka Plazatik abiatuta

MERKATARITZA PASAIAN...

BOST URTE ELKARREKIN LANEAN

Laurak-Bat elkarteak aurten bosgarren urteurrena betetzen du. Joan diren urteei begira jarrita, esateko moduan gaude merkatarioi batzeak onurak ekarri dizkigula. Lortu dugu Udalarekiko harreman zuzena, merkataritzako zinegotzigoa sortu da eta Laurak-Bat-i esker "PERCO" programako funtsak gure udaletxera bideratzen dira hiri-berrikuntzarako obrak egiteko. Gure elkarteak badu ahotsa eta botoa erakunde zabalagoetan, eskualde eta probintzia mailan. Luze joko liguke Laurak Batek bost urteotan parte harte duen jarduera guztiak aipatzeak, gainera, ez da lekua hori egiteko.

Baina bai gustatuko litzaigukeela zeuen kontura lan egiten duzuen guztiok animatzea gure proiektu honetara hurbildu eta informazioa jaso dezazuen. Bakoitza bere aldetik ibiltzeak indarra kentzen digu eta elkartzeak berriz indarra damaigu. Batasuna eta elkarte indartsu bat dira merkataritza txikia defenditzeko garantiarik onena.

Lerro hauen bitartez San Pedrotar guztiak zoriondu nahi ditugu, seguru baikaude San Pedro jai hauek eredu izango direla, alaitasuna zabaldu eta gauzak ondo egitearena.

Gora San Pedro!

EL COMERCIO EN PASAIA ....

CINCO AÑOS DE TRABAJO UNITARIO

La asociación "Laurak-Bat" cumple éste año su quinto aniversario. Desde la perspectiva que nos da el tiempo transcurrido desde el comienzo de nuestra andadura como colectivo, podemos decir que los aspectos positivos derivados de nuestra unión destacan claramente. Hemos conseguido, tener una interlocución propia con el Ayuntamiento, se ha creado una concejalía de comercio, y gracias a la existencia de "Laurak – Bat" fondos del programa "PERCO", son destinados a nuestro ayuntamiento para la ejecución de obras de regeneración urbana. Nuestra asociación está representada con voz y voto en foros de mayor entidad, tanto a nivel comarcal como provincial. Sería prolijo, enumerar todas las actividades y escenarios en los que "Laurak –Bat" , ha intervenido en éstos cinco años de su existencia y no es éste el lugar para hacerlo.

Sí nos gustaría sin embargo, animaros a tod@s l@ trabajadores por cuenta propia de Pasaia a acercaros e informaros sobre éste proyecto común, para lo cual estamos siempre a vuestra disposición. El ir cada uno por su lado nunca nos hará fuertes, La unidad y una fuerte asociación es la mejor garantía de defensa del pequeño comercio.

Desde éstas línea, queremos felicitar a todos los San Pedrotarras, en la creencia de que estas fiestas de San Pedro, serán una vez más, un modelo por su Alegría y buen hacer.

Gora San Pedro!

PASAIAKO MERKATARITZA, OSTALARITZA ETA ZERBITZU ELKARTEA

ASOCIACION DE COMERCIO, HOSTELERIA Y SERVICIOS DE PASAIA

LAURAK BAT

ANA Mª DE FRUTOS • BAR MARISCAL
BAR MARISOL • BODEGON SAN PEDRO
CARNICERIA PEDRO ODRIOZOLA • SONESA
PELUQUERIA Mº CARMEN • VINOS MUGURUZA

ETORKIZUNAK BADU IZENA
EL FUTURO TIENE NOMBRE

Pasajes: Puerto comercial y pesquero. Más de 4.000 empleos en nuestra comarca dependen del Puerto de Pasajes. Su funcionamiento diario, asimismo, es el motor que sostiene la mayor parte de la actividad económica de Oarsoaldea.

Pasaia: Portu komertziala eta arrantzalea. Gure eskualdean 4.000 lanpostu baino gehiago Pasaiako Portuaren mende daude. Bere eguneroko funtzionamendua Oarsoadearen motor ekonomiko nagusia da.

Puerto de Pasajes
Pasaiako Portua

Autoridad Portuaria de Pasajes

Tel.: 943 35 18 44 • Faxa: 943 35 25 80
E-mail: app@puertopasajes.net
www.puertopasajes.net • wwwpasaiakoportua.com